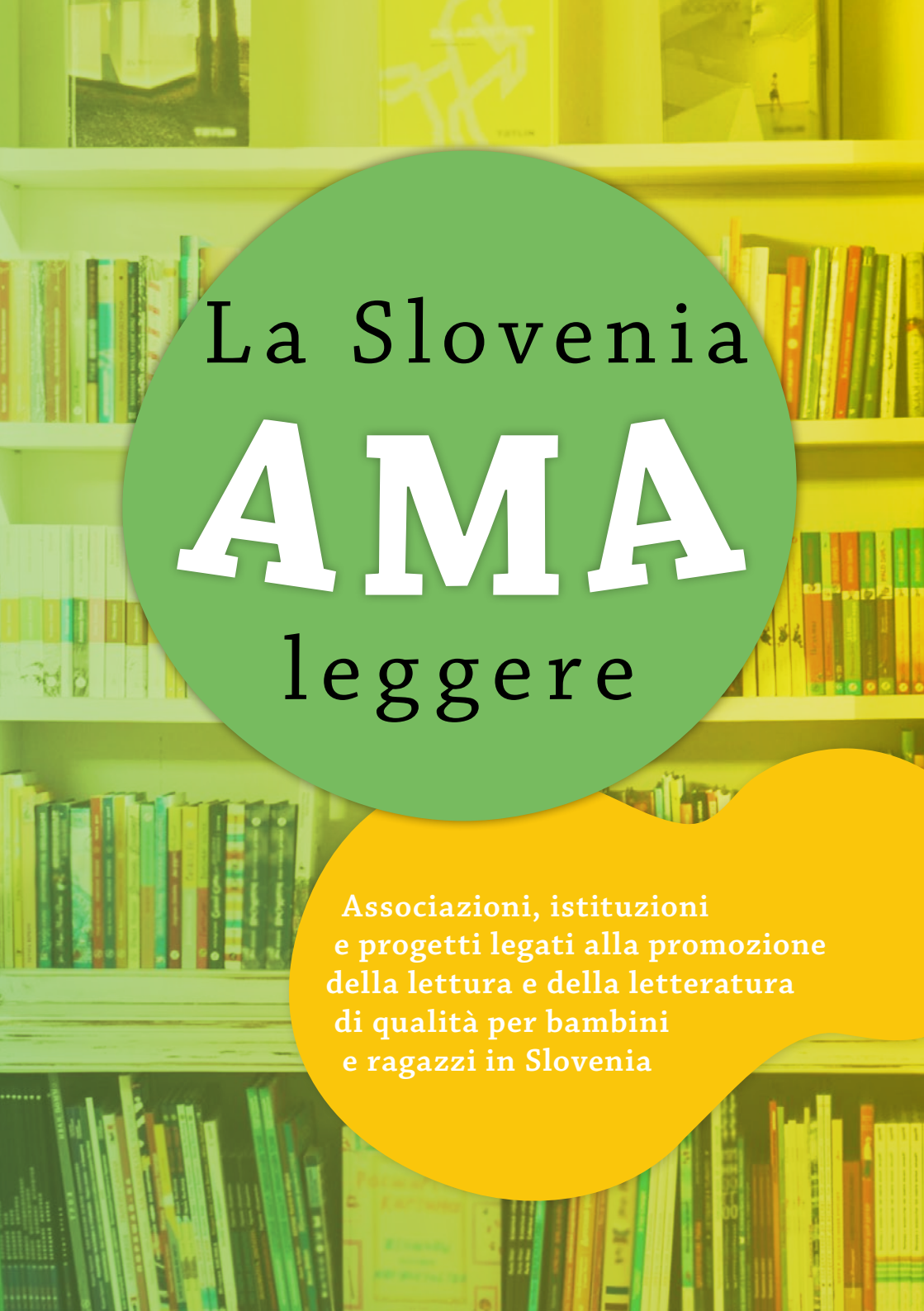




# La Slovenia **AMA** leggere

Associazioni, istituzioni  
e progetti legati alla promozione  
della lettura e della letteratura  
di qualità per bambini  
e ragazzi in Slovenia



Pubblicazione a cura della Sezione slovena dell'IBBY  
Redattori: Tina Bilban, Tilka Jamnik, Gaja Kos, Petra Potočnik  
Progetto grafico: Urška Dolenc

Questa pubblicazione è stata cofinanziata dall'Agenzia del Libro Slovena

Traduzione: Arianna Posega  
Revisione linguistica: dr. Sergio Crasnich



Associazioni, istituzioni e progetti  
legati alla promozione della lettura  
e della letteratura di qualità  
per bambini e ragazzi in Slovenia

# Indice

- 4** **La Sezione slovena dell'IBBY**  
*Slovenska sekcija IBBY*
- 6** **L'Agenzia del Libro Slovena (JAK RS)**  
*Javna agencija za knjigo knjigo RS*
- 10** **L'Associazione Reading Badge Slovenia**  
*Društvo Bralna značka Slovenije - ZPMS*
- 12** **Le biblioteche in Slovenia**  
*Knjižnična pokrajina v Sloveniji*
- 14** **La rivista *Otrok in knjiga***  
*Revija Otrok in knjiga*
- 16** **Pionirska, Centro di competenza per la letteratura per bambini e ragazzi e la biblioteconomia, Biblioteca comunale di Lubiana**  
*Pionirska, kompetenčni center za mladinsko književnost in knjižničarstvo, Mestna knjižnica Ljubljana*
- 18** **L'Associazione slovena per la lettura**  
*Bralno društvo Slovenije (BDS)*
- 20** **La Sezione letteratura per bambini e ragazzi dell'Associazione degli scrittori sloveni**  
*Sekcija za otroško in mladinsko književnost pri Društvu slovenskih pisateljev*
- 22** **L'Unione delle Associazioni slovene di Belle Arti, Sezione illustratori**  
*Zveza društev slovenskih likovnih ustvarjalcev, Sekcija ilustratorjev*
- 24** **L'Associazione slovena dei traduttori letterari**  
*Društvo slovenskih književnih prevajalcev*

- 26 Il Centro dell'illustrazione**  
*Center ilustracije*
- 28 L'Associazione slovena dei critici letterari**  
*Društvo slovenskih literarnih kritikov*
- 30 La Camera degli editori e dei librai presso la Camera di Commercio della Slovenia**  
*Zbornica založnikov in knjigotržcev pri Gospodarski zbornici Slovenije*
- 34 RTV Slovenija - TV Slovenia: Il programma per bambini e ragazzi di TV Slovenia**  
*Televizija Slovenija: Otroški in mladinski program*
- 36 RTV Slovenija - Radio Slovenia**  
*Radio Slovenija*
- 38 Riviste letterarie per giovani lettori**  
*Revijalni program za mlade bralce*
- 40 Il Kinobalon al cinema Kinodvor**  
*Kinobalon v Kinodvoru*
- 42 Bukla – rivista di libri gratuita**  
*Bukla - Brezplačna revija o dobrih knjigah*
- 44 Il Mese nazionale della lettura condivisa**  
*Nacionalni mesec skupnega branja*
- 46 L'Occhio della parola: un incontro con gli autori di libri per bambini e ragazzi**  
*Oko besede: srečanje slovenskih mladinskih pisateljev*
- 47 Il Festival della narrazione di Lubiana**  
*Ljubljanski pripovedovalski festival*
- 48 La Giornata della fiaba**  
*Pravljčni dan*
- 49 Itn. Festival di letteratura attivista**  
*Itn. Festival angažiranega pisanja*
- 50 Letture sotto un cappello di paglia**  
*Bralnice pod slamnikom*
- 51 Il Festival del libro per bambini**  
*Otroški knjižni festival*
- 52 Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia Austria**
- 54 Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia Croazia**
- 56 Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia Ungheria**
- 58 Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia Italia**

# La Sezione slovena dell'IBBY (*International Board on Books for Young People*)

La Sezione slovena dell'IBBY (*Slovenska sekcija IBBY*), è stata fondata nel 1992, poco dopo l'indipendenza della Slovenia. La sezione collega, informa, guida e incoraggia istituzioni e persone operanti negli ambiti della creazione, dello studio e della promozione della letteratura per ragazzi. Essa è una delle principali istituzioni in Slovenia nell'ambito della letteratura per ragazzi.

È stato proprio in occasione del Consiglio internazionale dell'IBBY, tenutosi a Lubiana nel 1966, che si è scelta la data del 2 aprile, ricorrenza della nascita di Hans Christian Andersen, per celebrare *La giornata internazionale del libro per bambini*. La Sezione slovena dell'IBBY è stata sponsor di due edizioni della Giornata internazionale del libro per bambini. Per la prima edizione, nel 1997,



l'illustratore Matjaž Schmidt e il poeta Boris A. Novak hanno ideato il manifesto e lo slogan *l'infanzia è poesia della vita, la poesia è infanzia del mondo*. Per la seconda edizione, nel 2020, il manifesto e lo slogan *fame di parole* sono stati ideati dallo scrittore Peter Svetina e dall'illustratore Damijan Stepančič.

La Sezione slovena dell'IBBY conferisce annualmente ai promotori della lettura e della letteratura per ragazzi un proprio premio e propri riconoscimenti. Come associazione costantemente impegnata a sostenere i programmi per la promozione della lettura e della letteratura di qualità per ragazzi, la Sezione slovena dell'IBBY è anche membro dei comitati di nomina per i principali premi internazionali del settore: IBBY iRead, IBBY Asahi Reading Promotion Award, Hans Christian Andersen Award, Astrid Lindgren Memorial Award e IBBY Honour list. Siamo orgogliosi di aver contribuito a far conoscere anche a livello internazionale l'eccellenza degli artisti sloveni, come confermano le presenze, tra i finalisti del Premio Andersen, dell'illustratrice Marija Lucija Stupica nel 2000, e dello scrittore Peter Svetina nel 2020 e nel 2022.



📍 Slovenska sekcija IBBY  
Mestna knjižnica Ljubljana  
Kersnikova 2 ulica  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [ibby.slovenia@gmail.com](mailto:ibby.slovenia@gmail.com)

🌐 [www.ibby.si](http://www.ibby.si)

# L'Agenzia del Libro Slovena

L'Agenzia del Libro Slovena (Javna agencija za knjigo RS, JAK RS), fondata nel 2009, è un'istituzione statale della Repubblica di Slovenia, la cui attività coinvolge l'intero settore dell'editoria, dagli autori e editori fino ai lettori e alla promozione della letteratura slovena all'estero.

L'agenzia coordina le presentazioni della Slovenia in qualità di ospite d'onore della Fiera del libro di Francoforte nel 2023, e della Fiera del libro per ragazzi a Bologna nel 2024. Molti dei progetti e dei programmi presentati in questa pubblicazione sono cofinanziati da JAK RS.



Foto: JAK RS



Foto: Alés Revžer per KZS



Foto: JAK RS





## Crescere con i libri

Il progetto nazionale *Crescere con i libri* (*Rastem s knjigo*) intende promuovere negli alunni delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado la cultura della lettura, la frequentazione delle biblioteche pubbliche e la conoscenza degli autori sloveni.

Il progetto è organizzato in collaborazione con il Ministero della cultura, Il Ministero dell'Educazione e dell'Istruzione, il Pionirska, Centro di competenza per la letteratura per bambini e ragazzi e la biblioteconomia, attivo presso la Biblioteca comunale di Lubiana (MKL), l'Istituto dell'educazione della Repubblica di Slovenia (ZRSŠ), l'Associazione delle biblioteche pubbliche, la Sezione delle biblioteche scolastiche presso (ZBDS) e l'Associazione degli scrittori sloveni (DSP).

Al progetto collaborano le biblioteche pubbliche, le scuole elementari con programmi adattati, gli istituti per l'educazione e istruzione di bambini e

giovani con bisogni educativi speciali, nonché le scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Slovenia e quelle con lingua slovena operanti in Austria, Ungheria, Italia. Inoltre, sono state attivate collaborazioni con i docenti di sloveno presso le cosiddette "scuole del sabato" (America, Australia), con i docenti dei corsi supplementari di sloveno all'estero (Belgio, Bosnia, Serbia, Croazia, Francia, ecc.) e con quelli operanti nelle scuole europee (Belgio, Lussemburgo, Francoforte, ecc.). Per la promozione dello sport e della lettura, l'agenzia collabora da vari anni anche con la Federazione slovena di pallacanestro.



**Per ulteriori informazioni sul progetto:**

✉ [tjasa.urankar@jakrs.si](mailto:tjasa.urankar@jakrs.si)

🌐 <http://www.jakrs.si/en/reading-promotion-in-slovenia/growing-up-with-a-book/>

## Il viaggio del libro

*Il viaggio del libro – dall'autore al lettore* (*Pot knjige*) è una breve storia a fumetti, scritta da Žiga X. Gombač e illustrata da David Krančan, nella quale un protagonista simpatico, ma un po' speciale, ci conduce nel mondo dei libri e della loro creazione.

In collaborazione con l'Associazione slovena per la lettura (BDS), JAK RS ha realizzato un opuscolo e dei manifesti

che ci accompagnano attraverso le singole tappe del *Viaggio del libro* :

- **la NASCITA DEL LIBRO** – presentazione dell'autore, della casa editrice, della stampa e del libro digitale;
- **il LIBRO INCONTRA IL LETTORE** – presentazione della libreria e della biblioteca;
- **INNAMORIAMOCI DEI LIBRI** – presentazione degli strumenti per la promozione dei libri ai lettori: la promozione di un libro e le attività a essa legate, i premi, i progetti;
- **NELL'ABBRACCIO DELLE PAROLE** – l'incontro del lettore con i creatori del libro, ovvero il protagonista trova la sua nuova casa.

Il *Viaggio del libro* è anche una mostra itinerante composta di dodici pannelli, che percorre tutta la Slovenia ed è accessibile a scuole, biblioteche e ad altre istituzioni interessate.

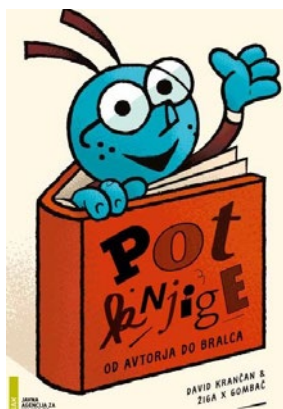


Foto: JAK RS

Nell'ambito del progetto il *Viaggio del libro* è stato pubblicato un secondo opuscolo, intitolato il *Segreto delle lettere scomparse*.

Questa volta il nostro eroe deve affrontare un'impresa impossibile: nel mondo non ci sono più le lettere. Qualcuno le ha rubate? O le ha mangiate? O sono semplicemente scomparse? Il fumetto, concepito in modo interattivo, propone accanto alla storia dieci importanti aforismi sulla lettura.



**Per ulteriori informazioni sul progetto:**

✉ [tjasa.urankar@jakrs.si](mailto:tjasa.urankar@jakrs.si)

🌐 <https://www.jakrs.si/en/reading-promotion-in-slovenia/a-books-journey/>

## **Gare d'appalto e bandi pubblici dell'Agenzia del Libro Slovena (JAK RS): opportunità di finanziamento per editori stranieri**

### **Sovvenzioni per la traduzione e stampa di opere di autori sloveni**

Bando pubblico annuale per traduzioni dallo sloveno e traduzioni di opere scritte in altre lingue da autori che fanno parte dello spazio culturale sloveno. Sono incluse le prime traduzioni di opere di narrativa per adulti, opere di narrativa per

bambini e ragazzi, opere saggistiche e opere critiche sulla cultura e le scienze umane, opere teatrali, romanzi grafici e fumetti. I candidati devono essere soggetti di diritto (case editrici, teatri) registrati all'estero. La sovvenzione copre fino al 100% dei costi di traduzione per un importo massimo di Euro 10.000.

✉ [katja.urbanija@jakrs.si](mailto:katja.urbanija@jakrs.si)

### Sovvenzioni per i costi di stampa

Bando pubblico annuale per traduzioni dallo sloveno e traduzioni di opere scritte in altre lingue da autori che fanno parte dello spazio culturale sloveno. Sono incluse le prime edizioni di opere di narrativa per adulti, opere di narrativa per bambini e ragazzi, opere saggistiche e opere critiche sulla cultura e le scienze umane, opere teatrali, romanzi grafici e fumetti. I candidati devono essere case editrici registrate all'estero. La sovvenzione copre fino al 70% dei costi di stampa per un importo massimo di Euro 3.000.

✉ [katja.urbanija@jakrs.si](mailto:katja.urbanija@jakrs.si)

### Slovenia – ospite d'onore alla Fiera del libro di Francoforte 2023

Bando pubblico annuale per traduzioni dallo sloveno in tedesco, incluse le prime traduzioni e ristampe di narrativa per adulti, narrativa per bambini e ragazzi, opere saggistiche e opere critiche sulla cultura e le scienze

umane, opere teatrali, romanzi grafici e fumetti. I candidati devono essere case editrici registrate in Austria, Germania o Svizzera. La sovvenzione copre i costi di pubblicazione (esclusi i diritti di licenza) e promozione fino al 50% (per un importo massimo di Euro 11.000) in caso di prime edizioni, e fino al 50% (per un importo massimo di Euro 3.000) in caso di ristampe. I costi coperti includono la stampa, la composizione tipografica, il design della copertina e le correzioni.

✉ [mateja.humar-jelnikar@jakrs.si](mailto:mateja.humar-jelnikar@jakrs.si)

### Sovvenzioni di viaggio

Sono disponibili sovvenzioni di viaggio per autori, traduttori, editori e agenti letterari invitati a un evento letterario o inerente al settore, che si svolga all'estero. Alla domanda vanno allegati l'invito e il programma dell'evento.

✉ [katja.urbanija@jakrs.si](mailto:katja.urbanija@jakrs.si)

🌐 [www.jakrs.si/en/international-cooperation/tenders-and-public-calls/](http://www.jakrs.si/en/international-cooperation/tenders-and-public-calls/)



📍 Javna agencija za knjigo RS  
Metelkova ulica 2b  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

☎ +386 1 369 58 20

✉ [gp.jakrs@jakrs.si](mailto:gp.jakrs@jakrs.si)

🌐 [www.jakrs.si/en/](http://www.jakrs.si/en/)

# L'Associazione Reading Badge Slovenia

L'Associazione Reading Badge Slovenia (*Društvo Bralna značka Slovenije - ZPMS*) è un'organizzazione non governativa che si occupa del movimento *Reading Badge* (*Riconoscimento di lettura*). I suoi numerosi programmi incoraggiano bambini e ragazzi, ma anche persone di altre fasce d'età, a dedicare il proprio tempo libero alla lettura. L'obiettivo del *Reading Badge* è di sostenere e promuovere lo sviluppo della cultura della lettura e delle competenze di lettura lungo l'intero arco della vita. Al *Reading Badge* aderiscono scuole, biblioteche e altre organizzazioni.

Il movimento, avviato presso la scuola elementare di Prevalje\* na Koroškem tra il 1960 e il 1961 su iniziativa del professor Stanko Kotnik, docente di lingua slovena, e dello scrittore Leopold Suhodolčan, aderiscono oggi circa 140.000 lettori, che godono del supporto di bibliotecari, docenti,

educatori e altri esperti, nonché di editori e autori. Nel caso dei lettori più piccoli, anche le famiglie svolgono un attivo ruolo di incoraggiamento. L'iniziativa del *Reading Badge*, che coinvolge anche lettori abitanti al di fuori dei confini del paese, svolge un ruolo rilevante per la cultura nazionale ed è iscritta nel Registro del patrimonio culturale immateriale della Slovenia.

## L'Associazione Reading Badge Slovenia:

- **predisporre le linee guida per la scelta dei materiali di lettura e prepara gli strumenti necessari;**
- **fornisce le basi teoriche per lo sviluppo di moderne strategie di incoraggiamento alla lettura;**
- **informa sui più recenti sviluppi della cultura della lettura, libreria e letteraria;**
- **cura i collegamenti e le comunicazioni tra i diversi collaboratori;**

*\*Un insediamento nel nord della Slovenia.*



- organizza seminari e scambi;
- coordina presentazioni e incontri con autori sloveni;
- fornisce libri in omaggio per promuovere la lettura, e si occupa della qualità dei libri per ragazzi;
- prepara materiali promozionali e riconoscimenti;
- promuove iniziative per programmi e progetti rivolti a diverse fasce d'età (negli ultimi anni, ad esempio, il progetto della lettura intergenerazionale);
- collabora con altre organizzazioni in Slovenia e all'estero (per esempio, è tra i fondatori della rete *Mese nazionale della lettura condivisa*, e guida la campagna promozionale *Leggiamo insieme*).

L'associazione fa parte dell'Associazione slovena amici dell'infanzia, è membro della Sezione slovena dell'IBBY e della Federazione Europea delle Associazioni per la promozione della literacy (FELA).

Per le sue innovative pratiche di promozione della lettura, oltre a numerosi riconoscimenti nazionali, nel 2022 all'associazione è stato assegnato il premio biennale conferito dalla FELA.

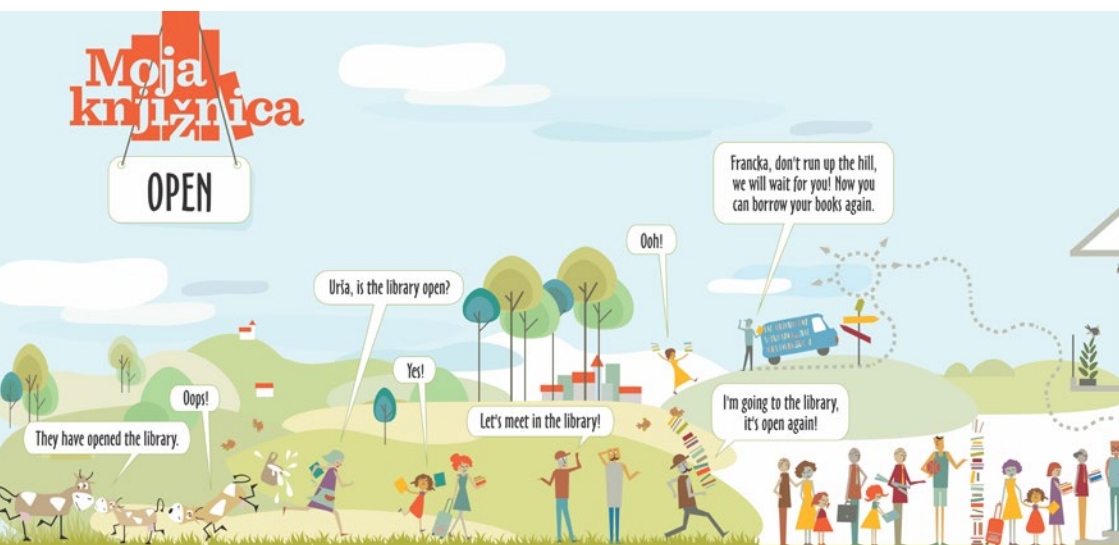


- 📍 Društvo Bralna značka Slovenije - ZPMS  
Dimičeva ulica 9  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija
- ✉ [info@bralnaznacka.si](mailto:info@bralnaznacka.si)
- 🌐 <https://www.bralnaznacka.si/sl/>  
<https://www.bralnaznacka.si/en/>

# LE BIBLIOTECHE IN SLOVENIA: la più importante promozione della lettura

In Slovenia le biblioteche promuovono il rapporto delle persone con la lettura attraverso cinque pilastri: le biblioteche scolastiche, le biblioteche pubbliche, le biblioteche specializzate, le biblioteche universitarie e la Biblioteca Nazionale. Le biblioteche scolastiche e quelle pubbliche accompagnano ogni persona nel corso della propria vita. Una rete di 58 biblioteche pubbliche, con 273 sedi e 13 biblioteche mobili, garantisce l'accesso ai libri e alla lettura su pressoché tutto il territorio sloveno. Aggiungendo a questo numero le 821 biblioteche scolastiche, di cui bambini e giovani possono usufruire durante gli studi, si può avere una chiara idea dell'importanza e del potenziale insito nelle biblioteche.

Far scoprire la lettura, usare le risorse informative, incoraggiare l'apprezzamento di illustrazioni e storie di qualità, identificare informazioni e conoscenze all'interno



di testi professionali sono solo alcuni dei compiti dei bibliotecari. Essi, infatti, sono primariamente coinvolti in molti interessanti progetti ideati per sviluppare la cultura della lettura. Il Centro per la promozione della lettura presso la Biblioteca pubblica di Maribor e la Sezione biblioteche per bambini e ragazzi dell'Associazione delle biblioteche slovene svolgono un ruolo importante nella promozione della lettura.

Esistono numerosi progetti e programmi, rivolti a tutte le fasce d'età, che promuovono la cultura della lettura. In alcuni casi si tratta di iniziative pionieristiche, sostenute da bibliotecari impegnati con entusiasmo e dedizione a fornire agli utenti servizi, informazioni e materiali. Dal 1967 l'Associazione slovena delle biblioteche conferisce i più importanti **riconoscimenti** nazionali nel settore della biblioteconomia, **intitolati** al bibliotecario e studioso **Matija Čop**. Le iniziative di volta in volta premiate mettono in luce l'importanza e l'ampiezza della gamma di attività realizzate da parte delle biblioteche.



## Collegamenti:

Associazione slovena delle biblioteche:  
[www.zbds-zveza.si](http://www.zbds-zveza.si)

Biblioteche pubbliche:  
[www.knjiznice.si](http://www.knjiznice.si)

Biblioteca Nazionale della Slovenia:  
[www.nuk.uni-lj.si](http://www.nuk.uni-lj.si)

Biblioteche scolastiche:  
<https://www.zbds-zveza.si/sekcija-za-solske-knjiznice/>

Centro per la promozione della lettura:  
[www.mb.sik.si/center-zasposbujanje-bralne-pismenosti.html](http://www.mb.sik.si/center-zasposbujanje-bralne-pismenosti.html)

Sezione biblioteche per bambini e ragazzi:  
<https://zbds-zveza.si/sekcija-za-mladinsko/>

Istituto dell'educazione della Repubblica di Slovenia:  
[www.zrss.si/strokovne-resitve/](http://www.zrss.si/strokovne-resitve/)

Šolska knjižnica, rivista dedicata alle biblioteche scolastiche:  
<https://www.zrss.si/strokovne-revije/solska-knjiznica>

Knjižnica, rivista di biblioteconomia e scienze dell'informazione:  
<https://knjiznica.zbds-zveza.si/>

Facebook: Slovenian Library Association:  
<https://www.facebook.com/sekcijasplosneknjiznice/>

Facebook: Associazione slovena delle biblioteche:  
<https://www.facebook.com/sekcijasplosneknjiznice/>



# La rivista *Otrok in knjiga*

**O***trok in knjiga* (*Il bambino e il libro*) è l'unica rivista specializzata slovena dedicata alle questioni riguardanti la letteratura per ragazzi, la cultura letteraria e i media legati al libro. La rivista è nata negli anni Settanta, un periodo florido e caratterizzato da grandi progressi nella teoria della letteratura per ragazzi. Il suo obiettivo è di affermare l'importanza e la necessità della letteratura per ragazzi, che necessita di un approccio sistematico e alla quale va riconosciuta piena dignità nell'ambito delle scienze riguardanti la dimensione testuale.

Benché la rivista sia stata creata da più coeditori, tra i quali anche l'Accademia di studi educativi di Maribor e la Biblioteca Pionirska di Lubiana, la sua redazione si trova da sempre nella Biblioteca di Maribor.

La stabilità della sede redazionale e la chiarezza degli obiettivi editoriali hanno consentito alla rivista la collaborazione

con importanti esperti sloveni ed esteri. La rivista è pensata per tutti coloro che si occupano di studio, insegnamento, mediazione e creazione di letteratura per ragazzi; per queste ragioni, essa ha ben presto conquistato un fedele pubblico di lettori. Molti degli articoli pubblicati nella rivista sono una risorsa importante, perché rappresentano spesso gli unici materiali di studio nel settore. L'attività della rivista ha giocato un importante ruolo nello sviluppo e nell'affermazione di questo settore, relativamente nuovo; inoltre, essa ha influenzato la critica slovena della letteratura per ragazzi. Nei primi due decenni di pubblicazione, gli obiettivi della rivista sono stati di svincolare lo studio della letteratura per ragazzi dalla subordinazione a finalità pedagogiche, e di affermare la piena legittimità di una sua analisi secondo criteri estetici e letterari. Nell'ultimo decennio, la rivista dedica grande spazio anche alla cultura della lettura.





La rivista *Otrok in knjiga* si caratterizza per un impianto che, in virtù della sua validità, è ancor oggi sostanzialmente inalterato nelle sue linee essenziali.

**La rivista ospita le seguenti rubriche fisse:**

- *Articoli – discussioni*: pubblicazioni originali di studi di esperti sloveni e traduzioni di articoli importanti di autori stranieri;
- *Autoriflessione*: autopresentazioni di giovani scrittori, illustratori, traduttori ed editori;
- *Notiziario IBBY*: contributi sul lavoro della Sezione slovena dell'IBBY e dell'Organizzazione internazionale IBBY;
- *Opinioni su eventi*: discussioni approfondite su mostre, premi sloveni, eventi, giubilei;



- *Giudizi – resoconti – annotazioni*: critiche letterarie interessanti per un pubblico più ampio di lettori.

Rientrano tra le attività regolari della rivista anche l'organizzazione di simposi, convegni e tavole rotonde, per mezzo dei quali la redazione si propone di presentare o approfondire, da diversi punti di vista, tematiche e problemi attuali nell'ambito della letteratura per ragazzi. *Otrok in knjiga* partecipa regolarmente al festival *L'occhio della parola* (*Oko besede*).

📍 Mariborska knjižnica  
Rotovški trg 2  
SI-2000 Maribor, Slovenija

✉ Andreja Erdlen:  
[andreja.erdlen@mb.sik.si](mailto:andreja.erdlen@mb.sik.si)  
[revija@mb.sik.si](mailto:revija@mb.sik.si)

🌐 <https://www.mb.sik.si/revija-oik.html>

# Pionirska, Centro di competenza per la letteratura per bambini e ragazzi e la biblioteconomia



**P**ionirska è una delle unità specializzate della Biblioteca comunale di Lubiana. Pionirska è il principale centro della Slovenia nei settori della letteratura per bambini e ragazzi, della biblioteconomia e della promozione della lettura. Esso raccoglie e studia informazioni e materiali rilevanti per chiunque sia interessato all'argomento, sia in Slovenia che all'estero; inoltre, esso custodisce l'archivio dei libri per ragazzi di autori sloveni e stranieri, tradotti in sloveno, nonché quello delle riviste slovene per ragazzi. Il centro organizza regolarmente seminari professionali per bibliotecari, editori, curatori e per tutti coloro che affiancano bambini e ragazzi nelle attività di lettura. Ogni anno, Pionirska pubblica un **Manuale per la scelta di libri di editoria per ragazzi**, che costituisce una recensione critica dell'intera produzione letteraria per ragazzi in Slovenia. Pionirska collabora con la Sezione slovena dell'IBBY, che ha sede nella Biblioteca comunale di Lubiana, e con altre organizzazioni simili sia in Slovenia sia all'estero.

Pionirska ha introdotto anche un simbolo di qualità per le opere di letteratura per bambini e ragazzi: **la Pera d'oro**. Si tratta di un'informazione affidabile sulla qualità dei libri, che aiuta nella scelta dei libri sia i giovani lettori sia gli adulti che li accompagnano nella lettura. Il simbolo costituisce inoltre un riconoscimento d'eccellenza, di cui gli editori possono fregiarsi.



📍 Mestna knjižnica Ljubljana  
 PIONIRSKA  
 Kompetenčni center za mladinsko  
 književnost in knjižničarstvo  
 Kersnikova ulica 2  
 SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [pionirska@mklj.si](mailto:pionirska@mklj.si)

🌐 <https://www.mklj.si/pionirska/>

# L'Associazione slovena per la lettura

L'Associazione slovena per la lettura (*Bralno društvo Slovenije*, BDS) è stata fondata nel 1995 per promuovere la lettura, sensibilizzare la società slovena sull'importanza delle competenze di lettura, facilitare la condivisione di conoscenze e promuovere connessioni fra teoria e pratiche. Fin dalla sua fondazione, uno dei suoi obiettivi più importanti è stato di favorire collaborazioni a livello nazionale e internazionale. Per questo motivo, nel 1996 essa ha aderito alla International Literacy Association (ILA) e nel 2008 è divenuta membro della Federazione Europea delle Associazioni per la promozione della literacy (FELA). Ogni anno, l'associazione organizza lezioni e seminari sulle tematiche più attuali relative alla lettura. Nel 2018, è stata tra i promotori del primo **Mese nazionale della lettura condivisa** (*Nacionalni mesec skupnega branja*). Si è trattato di un'iniziativa su scala nazionale con l'obiettivo di promuovere la lettura e l'alfabetizzazione tra le diverse fasce d'età, alla quale hanno preso parte numerose associazioni, biblioteche, istituti scolastici e i ministeri direttamente interessati. Da allora, il *Mese nazionale della lettura condivisa* è diventato un evento annuale, nell'ambito del quale vengono organizzate centinaia di iniziative.





📍 Bralno društvo Slovenije (BDS)  
Peričeva ulica 4  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [bralno.drustvo.slovenije@gmail.com](mailto:bralno.drustvo.slovenije@gmail.com)

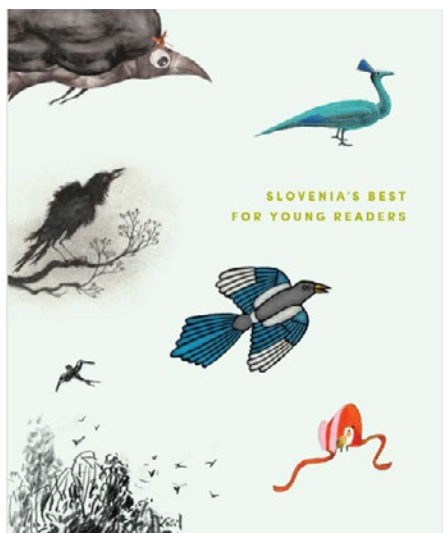
🌐 [www.bralno-drustvo.si](http://www.bralno-drustvo.si)

# La Sezione di letteratura per bambini e ragazzi presso l'Associazione degli scrittori sloveni

La Sezione di letteratura per bambini e ragazzi (*Sekcija za mladinsko književnost*), costituita il 10 dicembre 2003 e formalmente approvata dall'Associazione degli scrittori sloveni (*Društvo slovenskih pisateljev*, DSP) il 16 dicembre dello stesso anno, si deve all'iniziativa di Janja Vidmar, che ne è stata anche la prima direttrice. Alla base della sua costituzione stava la considerazione che, nella valutazione pubblica delle opere letterarie, il settore della letteratura per bambini e ragazzi continuava incomprensibilmente a passare inosservato. I fondatori della sezione ritennero dunque importante creare un contesto di incontro con uno specifico premio letterario, come condizione per promuovere il riconoscimento dell'eccellenza, dell'originalità e dell'importanza tanto



delle opere, quanto degli autori. Gran parte degli obiettivi della Sezione è stata raggiunta fin dal primo anno di attività; tra essi, va menzionata l'istituzione del **Premio Desetnica**, conferito ogni anno a un membro dell'Associazione che abbia pubblicato opere in prosa o in versi, in lingua slovena, nei tre anni precedenti quello di assegnazione. La rosa dei finalisti è selezionata da una giuria, composta da un esperto esterno e da cinque membri dell'Associazione degli scrittori sloveni in rappresentanza di



Copertina dell'antologia di autori sloveni selezionati di opere per bambini e ragazzi



Jana Bauer, vincitrice del Premio Desetnica 2020 con il libro *Ding dong zgodbe*

autori giovani o già affermati.

La Sezione di letteratura per bambini e ragazzi partecipa attivamente a tutti gli eventi legati al settore e contribuisce ai progetti *Povabimo besedo* e *Knjigovanje*, finanziati dell'Agenzia del Libro Slovena (JAK RS). Il suo impegno mira a far sì che alla letteratura per bambini e ragazzi sia riconosciuto lo stesso valore che agli altri generi letterari.

Un'ulteriore iniziativa della Sezione è costituita dall'antologia di autori sloveni di letteratura per bambini e ragazzi intitolata *Slovenia's best for young readers*, pubblicata nel 2020 e presentata in occasione delle principali fiere internazionali.



*Društvo slovenskih pisateljev*  
Slovene Writers' Association

📍 Društvo slovenskih pisateljev  
Tomšičeva ulica 12  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉️ [dsp@drustvo-dsp.si](mailto:dsp@drustvo-dsp.si)

Nataša Konc Lorenzutti:  
[natasa.konc-lorenzutti@guest.arnes.si](mailto:natasa.konc-lorenzutti@guest.arnes.si)

Majda Koren:  
[strudelj@gmail.com](mailto:strudelj@gmail.com)

🌐 <https://drustvo-dsp.si/en/home/>



# L'Unione delle Associazioni slovene di Belle Arti, Sezione illustratori

L'Unione delle Associazioni Slovene di Belle Arti (*Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov*, ZDSLU) è la principale organizzazione nazionale, nonché un'associazione professionale di artisti visivi che vivono e lavorano nello spazio culturale sloveno. L'Unione è anche l'associazione con la più lunga tradizione nell'ambito delle belle arti in Slovenia: la sua prima assemblea costitutiva, infatti, si tenne nel 1899. Articolata in nove associazioni regionali, essa copre l'intero spazio culturale sloveno e unisce più di 800 artisti professionisti in attività. All'interno dell'Unione operano sezioni responsabili di specifici settori tra le quali rientra **la Sezione Illustratori ZDSLU**.

La sezione è stata fondata nel 1992 con l'obiettivo di garantire, nella nuova situazione politica ed

economica, continuità e sviluppo al settore dell'illustrazione slovena. Nell'ambito delle sue attività, una delle sue priorità è stata l'istituzione della **Biennale slovena dell'illustrazione**, che copre l'intera



produzione slovena del settore. Nell'ambito della Biennale vengono conferiti anche i più importanti premi per l'illustrazione in Slovenia. I lavori prodotti negli ultimi anni vengono

esaminati da una giuria che assegna un premio, un premio alla carriera, targhe e riconoscimenti intitolati al disegnatore, illustratore e caricaturista sloveno **Hinko Smrekar**. La Biennale è organizzata in collaborazione con la galleria del Cankarjev dom.



Fra le sue numerose attività, la Sezione illustratori si occupa anche di presentare le illustrazioni di autori sloveni alla **Biennale dell'illustrazione di Bratislava – BIB**.



Oltre all'organizzazione di mostre a cadenza regolare, la Sezione collabora anche con l'Accademia slovena delle scienze e delle arti (SAZU) a un progetto di illustrazione del patrimonio etnografico.

La sezione collabora regolarmente con l'Agenzia del Libro Slovena (JAK RS), con la Sezione slovena dell'IBBY e con altre istituzioni culturali. Essa è attivamente coinvolta negli eventi legati alla politica culturale e sociale.



**ZDSLU**

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov  
The Slovenian Association of Fine Arts Societies  
Komenskega 8, 1000 Ljubljana

📍 ZDSLU  
Komenskega ulica 8  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

🌐 <https://zdslu.si/>  
<https://zdslu.si/sekcija-ilustratorjev/>

# L'Associazione slovena dei traduttori letterari

L'Associazione slovena dei traduttori letterari (*Društvo slovenskih književnih prevajalcev*, DSKP), fondata nel 1953, è un'organizzazione impegnata nella valorizzazione della professione e nel mantenimento di elevati livelli qualitativi nelle traduzioni. Essa si occupa anche di facilitare i contatti fra i traduttori e di sensibilizzarli agli aspetti teoretici, storici, sociali e pratici della traduzione. Fra le attività per mezzo delle quali l'Associazione realizza i propri obiettivi rientrano serate letterarie, dibattiti, riunioni di esperti, lezioni, seminari; essa incoraggia la partecipazione dei traduttori a scambi di studio internazionali, promuove la cooperazione con organizzazioni e istituzioni culturali, formative e professionali in Slovenia e all'estero, pubblica riviste sulla traduzione e collabora a pubblicazioni incentrate sulla traduzione.

**L'associazione fa parte del Consiglio Europeo delle Associazioni dei Traduttori Letterari – CEATL**

**(Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires).**

Numerosi membri dell'Associazione slovena dei traduttori letterari svolgono la loro attività nel settore della letteratura per bambini e ragazzi; per questo motivo, uno dei compiti principali dell'associazione è di raggiungere, in tale ambito, i più elevati livelli di qualità. Nel 2021, l'associazione ha istituito **il Premio Vasja Cerar**, intitolato al noto editore e traduttore, e conferito per il raggiungimento di risultati d'eccezione nel settore della traduzione in sloveno di letteratura per bambini e ragazzi. Il premio prevede riconoscimenti in quattro categorie: libri illustrati, libri per lettori fino ai 12 anni, fumetti, libri per lettori al di sopra dei 12 anni. In occasione della prima edizione del premio, nel 2022, esso è stato conferito a Milan Dekleva per la traduzione di due libri illustrati dell'autrice Rachel Bright. Sponsor e co-organizzatori della prima edizione del Premio Vasja Cerar sono stati il Centro Culturale Giovanile (MKC) di Maribor e il 25° festival **Giornate slovene del libro** di Maribor. La manifestazione si è tenuta sotto l'alto patrocinio della Commissione nazionale slovena per l'UNESCO. L'Associazione slovena dei traduttori letterari organizza anche serate letterarie e dibattiti incentrati sulla traduzione di letteratura per bambini e ragazzi.



**DRUŠTVO SLOVENSKEH KNJIŽEVNIH PREVAJALCEV**

SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS  
ASSOCIATION DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE SLOVÉNIE

📍 Društvo slovenskih  
književnih prevajalcev  
Tomšičeva ulica 12  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉️ [dskp@dskp-drustvo.si](mailto:dskp@dskp-drustvo.si)

🌐 [www.dskp-drustvo.si](http://www.dskp-drustvo.si)

# Il Centro dell'illustrazione

**I**l Centro dell'illustrazione (*Center ilustracije*), fondato nel 2022, è uno spazio fisico e digitale che rappresenta, collega e forma le illustratrici e gli illustratori sloveni. Esso, inoltre, fa conoscere agli esperti e al più vasto pubblico, sia in Slovenia sia all'estero, l'ampio e diversificato campo dell'illustrazione slovena presentandone gli autori in attività, informando su eventi in corso, mettendo in collegamento spazi e organizzazioni e occupandosi della professionalizzazione del settore.

Il centro, risultato di molti anni di attività e osservazione, rappresenta la risposta alle sfide e alle domande che emergono nel settore dell'illustrazione. Nella progettazione del portale sono stati inclusi alcuni illustratori e rappresentanti di spazi, gallerie e organizzazioni che fanno parte del comitato del Centro dell'illustrazione. A inaugurare il portale sono stati 50 illustratrici e illustratori in attività.

La lista sarà aggiornata annualmente in base a un bando pubblico.

Lo spazio digitale del Centro dell'illustrazione ha introdotto un'importante novità, cioè la promozione degli autori e delle autrici slovene, che per la prima volta vengono inclusi in un unico spazio con presentazioni, referenze e contatti. Il portale fornisce informazioni su spazi, organizzazioni e istituzioni, ma anche su eventi importanti, studi e premi nel settore dell'illustrazione. Il centro sostiene anche i giovani autori con corsi di formazione e attività di consulenza riguardanti aspetti quali la valutazione del proprio lavoro, la determinazione del suo prezzo, la tutela dei diritti d'autore e di quelli materiali.





center of  
illustration



Center ilustracije



[info@centerilustracije.si](mailto:info@centerilustracije.si)



[www.centerilustracije.si](http://www.centerilustracije.si)



# L'Associazione slovena dei critici letterari

**F**ondata nel 2008, l'Associazione dei critici letterari sloveni (*Društvo slovenskih literarnih kritikov*, DSLK) è un'associazione professionale di circa sessanta membri, tra cui critici e critiche letterarie di varie generazioni e con vari interessi; alcuni di essi si occupano principalmente di letteratura per ragazzi. Con il sostegno finanziario dell'Agenzia pubblica per l'editoria della Repubblica di Slovenia (JAK RS), l'associazione cura tre iniziative: il conferimento del premio **Setaccio dei critici** (*Kritiško sito*) al libro indicato dalla critica come migliore dell'anno, l'organizzazione di un simposio internazionale della critica, il coordinamento del progetto *Seconda opinione* (*Drugo mnenje*) che collega autori e critici. Dal 2020, con il sostegno finanziario del Comune città

di Lubiana, l'associazione ha promosso il progetto *Parole legate* (*Povezane besede*) che, accanto ad altre iniziative, propone conversazioni con un'ampia selezione di autori. I membri dell'associazione che si occupano della valutazione della letteratura per ragazzi collaborano con numerose riviste; tra esse si menzionano **Sodobnost** (in particolare la rubrica **Mlada sodobnost**) e **Otrok in knjiga** (l'unica specializzata nel settore della letteratura per ragazzi) che pubblicano regolarmente recensioni e critiche di libri per bambini e ragazzi, nonché la rivista **Literatura**, il quotidiano **Delo**, la rivista **Bukla**, i portali on line **[www.ludliteratura.si](http://www.ludliteratura.si)**, **[www.airbeletrina.si](http://www.airbeletrina.si)** e **[www.dobreknjige.si](http://www.dobreknjige.si)**. I membri dell'associazione, inoltre, partecipano attivamente a giurie e commissioni.



# DSLK

Društvo slovenskih literarnih kritikov

📍 Društvo slovenskih  
literarnih kritikov  
Tomšičeva ulica 12  
SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [literarni.kritiki@gmail.com](mailto:literarni.kritiki@gmail.com)

f Društvo slovenskih  
literarnih kritikov

# La Camera degli editori e dei librai presso la Camera di Commercio della Slovenia

Nell'ambito della Camera di Commercio della Slovenia, la Camera degli editori e dei librai (*Zbornica knjižnih založnikov in knjigotržcev*, ZKZK) è stata fondata sul presupposto dell'importanza che, nel contesto economico, rivestono la collaborazione, l'interattività e la coesistenza. Di essa fanno parte oltre quaranta case editrici slovene. La Camera opera seguendo i principi della coesione e del lavoro di gruppo tanto tra i suoi membri, all'interno della camera, quanto con istituzioni e organizzazioni partner, all'esterno di essa. Ogni anno, nel mese di novembre, essa organizza **la Fiera del libro slovena**, il più grande evento di questo genere in Slovenia. Inoltre, la Camera degli editori e dei librai promuove la lettura anche con campagne indipendenti, tra cui il



Foto: Uroš Abram; <https://knjizni-sejem.si/galerija/>

progetto *La Slovenia legge (Slovenija bere)*. Oltre a ciò, partecipa a iniziative che promuovono la lettura e l'acquisto dei libri.

Nell'ambito della letteratura per ragazzi, l'attività più importante della Camera degli editori e dei librai è il conferimento annuale del **Premio Kristina Brenkova** ai più originali libri illustrati sloveni. La Camera assegna anche riconoscimenti speciali per l'innovazione nella produzione

slovena di libri illustrati. Tutte queste azioni promuovono la pubblicazione di libri illustrati sloveni, come pure la formazione e il miglioramento delle abitudini di lettura dei bambini.

Le case editrici svolgono un ruolo importante nella promozione della cultura della lettura. Esse infatti:

- **Conferiscono premi ai migliori libri per bambini e ragazzi:**



- **Uccello blu (*Modraptica*)**  
è un premio biennale, istituito nel 2012 dal gruppo editoriale Mladinska knjiga, che viene assegnato alternativamente alla miglior opera letteraria inedita appartenente alla narrativa per ragazzi e a quella per adulti.

🌐 [https://sl.wikipedia.org/wiki/Modraptica\\_\(nagrada\)](https://sl.wikipedia.org/wiki/Modraptica_(nagrada))



- **Il Premio Levstik (*Levstikova nagrada*)**  
Il Premio Levstik viene conferito dal 1949 dalla casa editrice Mladinska knjiga ai migliori libri

per bambini e ragazzi e per le migliori illustrazioni. Il premio, annuale fino al 1991 e da allora biennale, prevede quattro categorie: migliore romanzo, migliore illustrazione, premio alla carriera nel campo della letteratura per bambini e premio alla carriera nel campo dell'illustrazione.

🌐 [https://en.wikipedia.org/wiki/Levstik\\_Award](https://en.wikipedia.org/wiki/Levstik_Award)

- **Ideano e organizzano progetti di promozione della lettura tra i giovani:**



- **La nostra piccola biblioteca (*Naša mala knjižnica*)**  
promuove la lettura e lo sviluppo delle capacità di lettura nei lettori più giovani, dalla scuola materna alla scuola elementare. Esso propone opere letterarie di qualità scritte da autori riconosciuti e numerose attività di lettura. Per ulteriori informazioni visitate:

✉ [sodobnost@guest.arnes.si](mailto:sodobnost@guest.arnes.si)

🌐 [www.nasamalaknjiznica.si](http://www.nasamalaknjiznica.si)  
[www.sodobnost.com](http://www.sodobnost.com)



- *Il treno di lettura (Bralni vlak)*  
è un'attività letteraria per famiglie, che promuove la lettura, la conversazione e la creatività. Grazie alla lettura dei libri, i tandem (adulto e bambino) accumulano carrozze ferroviarie e gareggiano con gli altri, ma ci sono anche altre sfide e contenuti divertenti.

✉ [sodobnost@guest.arnes.si](mailto:sodobnost@guest.arnes.si)

🌐 [www.sodobnost.com](http://www.sodobnost.com)



- *Libro aperto: GG4U*  
è un progetto congiunto della casa editrice Malinc e dell'organizzazione culturale e artistica Sodobnost International. Si tratta di un gioco su una piattaforma digitale, che facilita la lettura approfondita e innalza la capacità di lettura e l'alfabetizzazione digitale. Inoltre, esso avvicina gli alunni delle scuole medie alla lettura e affianca i libri ai media digitali.

✉ [bralniprojektgg4u@gmail.com](mailto:bralniprojektgg4u@gmail.com)

🌐 <https://www.sodobnost.com/odprtaknjigagg4u-oprojektu/>

<https://www.malinc.si/bralna-kultura/gg4u-projekt/>

## leo, leo

- Il progetto *Leo, leo*  
destinato ai bambini fra i 3 e i 10 anni di età. Oltre allo sviluppo della competenza linguistica (in particolare la lettura di testi letterari) che viene incoraggiata con strategie di motivazione alla lettura, il progetto s'impegna anche ad innalzare la competenza multiculturale attraverso l'uso di una lingua straniera (lo spagnolo).

✉ [info@malinc.si](mailto:info@malinc.si)

🌐 [www.malinc.si](http://www.malinc.si)

## Španska vas

- Il progetto *Španska vas*  
promuove le strategie di motivazione alla lettura con seminari per docenti e personale scolastico. In questo modo si facilita l'acquisizione della competenza linguistica, in modo che, di fronte alla lingua, non ci si senta *smarriti in un labirinto* (o, come si dice in Slovenia, *in un villaggio spagnolo*).

✉ [info@malinc.si](mailto:info@malinc.si)

🌐 [www.malinc.si](http://www.malinc.si)





- **La lettura è un dono**

Il progetto *La lettura è un dono* (*Branje je darilo*) comprende una vasta gamma di presentazioni di libri, incontri con autori e giovani lettori, docenti ed educatori, bibliotecari e librai. Esso prevede anche incontri con gruppi vulnerabili insieme ai quali, attraverso la lettura, si sollevano domande importanti per tutti i lettori: come affrontare le perdite o le difficoltà, e come superarle.

Tutti gli incontri hanno degli obiettivi: incoraggiare a leggere anche coloro che sono più restii a farlo, insegnare l'amore per la lettura e la lingua, rendere i lettori consapevoli che la lettura è un dono, promuovere libri di qualità

✉ [info@zalozba-zala.si](mailto:info@zalozba-zala.si)  
 🌐 <https://zalozba-zala.si/>

- **L'obiettivo del progetto**  
*Ambasciatori dei Calciotastici*  
*(Ambasadorji Nogometastičnih)*  
 è motivare i giovani lettori a trasmettere il proprio entusiasmo per i libri anche ai compagni di classe e agli amici.

✉ [info@malinc.si](mailto:info@malinc.si)  
 🌐 [www.malinc.si](http://www.malinc.si)

- **Organizzano festival come ad esempio *Lectures sotto un cappello di paglia* (Bralnice pod slamnikom), il festival ITN.**
- **Diffondono e rafforzano la cultura della lettura attraverso i media digitali e le riviste, sia quelle per i giovani lettori sia quelle per un pubblico di adulti, che va dagli esperti agli appassionati fino alle persone impegnate nella promozione della letteratura di qualità per bambini e ragazzi (pag 28).**



Foto: Uroš Abram; <https://knjizni-sejem.si/galerija/>

📍 Zbornica založnikov in knjigotržcev  
 pri Gospodarski zbornici Slovenije  
 Dimičeva ulica 13  
 SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [info@gzs.si](mailto:info@gzs.si)  
 🌐 [www.gzs.si/zbornica\\_knjiznih\\_zaloznikov\\_in\\_knjigotrzccev](http://www.gzs.si/zbornica_knjiznih_zaloznikov_in_knjigotrzccev)



# RTV Slovenia – TV Slovenia

## Il programma per bambini e ragazzi di TV Slovenia

Il programma per bambini e ragazzi di TV Slovenia, emittente nazionale slovena, trasmette programmi televisivi di qualità per bambini di tutte le età. Crediamo che lavorare per i bambini significhi lavorare con i bambini, e per questo nei nostri programmi diamo un ruolo centrale proprio a loro. Il nostro lavoro creativo ha origine dalle conoscenze che abbiamo su come i bambini guardano e comprendono la televisione. Desideriamo proporre al nostro pubblico storie grazie alle quali i bambini vivano un'esperienza positiva, che permetta loro di imparare ad apprezzare sia se stessi che le proprie vite. Desideriamo che i bambini si sentano bene, che si sentano apprezzati, competenti, sicuri e indipendenti. Il nostro obiettivo è di offrire ai nostri spettatori informazioni, educazione e divertimento.

### *Čebelice – Piccole api*

Il progetto *Piccole api* (*Čebelice*) si propone di valorizzare l'importanza delle api e della letteratura nella nostra vita. Si tratta di una serie di trasmissioni iniziata nel 2018, in occasione della giornata internazionale delle api, che si celebra il 20 maggio. Ogni trasmissione, preparata in collaborazione con l'ente **radio-televisivo nazionale** (RTV Slovenija), presenta elementi del patrimonio culturale sloveno e propone una storia della **Biblioteca Piccola ape**, la più ricca collezione slovena di narrativa per l'infanzia. La serie *Piccole api* partecipa alla campagna nazionale **Leggiamo**

*insieme* (*Beremo skupaj*). Per rendere possibile la lettura ovunque e in qualsiasi momento, le trasmissioni sono disponibili anche sull'applicazione RTV Živ žav.

### **Gli elementi che caratterizzano la serie sono i seguenti:**

- le storie sono dramatizzate da famosi attori e dal loro amico, la marionetta Bor il castoro;
- viene prestata particolare attenzione alla qualità della lingua utilizzata;
- viene prestata particolare attenzione alla qualità delle illustrazioni;
- si intende sviluppare l'immaginazione e la sensibilità visiva e uditiva dei bambini;

- si intende promuovere una migliore condivisione del tempo libero e la lettura condivisa;
- si intende favorire il potenziamento dell'educazione ai media (28 episodi, registrati in uno studio radiofonico).

### Collegamenti:

 <https://ziv-zav.rtvsllo.si/oddaja/cebelice/173250951>

## Cellule... in ascolto

La scarsità di occasioni di promozione della letteratura di qualità tra i giovani, la diminuzione del desiderio di leggere e la difficoltà dei genitori a reperire libri di qualità ci hanno spinto a collaborare con *Pionirska*.

Ogni anno, scegliamo diciannove libri cui è stata attribuita la *Pera d'oro* e li leggiamo settimanalmente insieme ai giovani. Per ogni libro viene registrata una conversazione con un adolescente, che contestualizza l'opera e riflette insieme a noi sui suoi vari aspetti. La registrazione funge da spunto per le domande ai concorrenti: oltre a incoraggiare i lettori alla lettura di libri di qualità, quindi, ne verifichiamo anche le abilità di comprensione orale, in linea con quanto previsto dal programma di alfabetizzazione dei giovani promosso dal Ministero dell'Educazione e dell'Istruzione.



### Piccole cellule grigie

Il quiz *Piccole cellule grigie* (*Male sive celice*) verifica competenze e abilità degli alunni delle scuole medie inferiori. Al quiz partecipano trentadue scuole provenienti dalle otto regioni della Slovenia. I partecipanti si cimentano in prove di matematica, logica, conoscenza del patrimonio culturale, sport, scienze sociali, astronomia, chimica, biologia, tecnologia, storia, geografia, conoscenza del corpo umano e musica. Inoltre, devono affrontare una prova di orientamento e superare con successo gli ostacoli di un labirinto. Gli alunni delle scuole elementari, invece, si cimentano in gare di *stacking* nella rubrica speciale *Hitri lončki*.

### Collegamenti:

Trasmissione piccole cellule grigie (*Male sive celice*)

 <https://cist-hudo.rtvsllo.si/male-sive-celice>

Rubrica *Cellule... in ascolto* (*Prebrane celice*)

 <https://www.youtube.com/watch?v=jmSMr3dr8vA&t=2s>

# RTV Slovenia – Radio Slovenia

Radio Slovenia,  
la più grande  
sala di lettura  
del paese



**P**er una nazione di piccole dimensioni e con una propria lingua, una radio nazionale (*Radio Slovenija*) con un retaggio lungo più di 90 anni costituisce un fatto importante e assolutamente non trascurabile. Sin dai suoi inizi, l'emittente ha dedicato particolare cura alla correttezza della lingua slovena e della sua dizione, incoraggiando altresì la pratica della lettura. Con oltre 500 programmi radiofonici letterari prodotti annualmente, essa continua ad arricchire un archivio che già custodisce migliaia e migliaia di registrazioni, e propone al suo pubblico letture di varie forme di letteratura, dalla poesia alla drammaturgia. Radio Slovenia può essere considerata come la più grande sala di

lettura del paese: la letteratura è presente ogni giorno nei suoi due programmi nazionali, e particolare cura e attenzione estetica sono dedicate alla traduzione in forma sonora di opere scelte di letteratura per bambini e ragazzi – da trasmissioni radiofoniche per bambini con oltre settant'anni di ininterrotta tradizione, alla lettura delle favole per la buona notte nella serie di trasmissioni dal titolo *Buona notte, bambini! (Lahko noč, otroci!)* che da più di cinquant'anni augura la buonanotte ai bambini del nostro paese. Radio Slovenia e TV Slovenia hanno creato un format flessibile di programmi per le generazioni più giovani, intitolato *Piccole api (Čebelice)*. Questo



programma promuove la lettura condivisa e attiva, ma anche l'inclusione di storie e illustrazioni originali di una delle più prestigiose raccolte slovene di favole, la **Biblioteca Piccola ape (Knjižnica Čebelica)**, con una tradizione ormai prossima ai settant'anni. La lettura radiofonica e la diffusione della letteratura attraverso i media contribuiscono sicuramente all'alfabetizzazione alla lettura e all'ascolto. Anche per questo la letteratura è stata per decenni una cura costante di Radio Slovenia, insieme alla quale sono cresciute, e continuano a crescere, generazioni e generazioni di ascoltatori.



**RADIO  
TELEVIZIJA  
SLOVENIJA**



Radio Televizija Slovenija  
Tavčarjeva ulica 17  
SI-1550 Ljubljana, Slovenija



[rio@rtvslo.si](mailto:rio@rtvslo.si)



<https://prvi.rtvsllo.si/>  
<https://ars.rtvsllo.si/>  
<https://ziv-zav.rtvsllo.si/radijska-igra-za-otroke>

# Riviste letterarie per giovani lettori



**N**ello spazio culturale sloveno, la presenza di pubblicazioni a stampa specificamente dedicate ai giovani lettori rappresenta una consolidata tradizione. Le riviste, che in passato costituivano un importante complemento del materiale scolastico, sono oggi lette perlopiù nel tempo libero; esse includono al loro interno il lavoro dei migliori autori sloveni di letteratura per ragazzi. Le riviste, oltre a offrire ai giovani lettori e ai loro genitori una selezione di brani e illustrazioni di qualità, presentano le migliori novità della produzione letteraria disponibile nelle librerie e nelle biblioteche. Esse

svolgono un importante ruolo anche per autori e illustratori, perché consentono un primo contatto con il pubblico e un rapido riscontro, da parte di quest'ultimo, tanto alle proposte di autori nuovi quanto ai nuovi approcci di artisti già noti. La parte letteraria delle riviste trova un complemento in quella didattica, che incoraggia i bambini a conoscere il mondo, a pensare in modo logico, a leggere e scrivere attraverso il ricorso a un approccio ludico.



*Ciciban* è il periodico sloveno più popolare e di maggiore tradizione. Pubblicato per la prima volta nel 1945, si rivolge a lettori dai 6 agli 8 anni di età. Esso ha ricevuto numerosi premi, tra i quali l'Ordine d'oro al merito per il suo sessantesimo anniversario, il Premio della Repubblica di Slovenia per il suo contributo educativo e il Sigillo Erasmus Euro-Media. Dal 1998 *Ciciban* è accompagnato anche dal suo fratello minore, *Cicido*, pensato per i bambini della scuola dell'infanzia. Molti dei testi letterari e delle illustrazioni in essi contenuti sono stati successivamente pubblicati in forma di libro.

- 📍 Mladinska knjiga založba
- ✉ [ciciban@mladinska-knjiga.si](mailto:ciciban@mladinska-knjiga.si)  
[cicido@mladinska-knjiga.si](mailto:cicido@mladinska-knjiga.si)
- 🌐 [www.mladinska-knjiga.si/revije](http://www.mladinska-knjiga.si/revije)  
[www.mladinska-knjiga.si/revije/cicido](http://www.mladinska-knjiga.si/revije/cicido)  
[www.mladinska-knjiga.si/revije/ciciban](http://www.mladinska-knjiga.si/revije/ciciban)



A Trieste viene pubblicata la rivista *Galeb*, rivolta ai giovani lettori che vivono nelle aree di lingua slovena della zona di confine. Alla rivista collaborano autori provenienti dall'intera area culturale slovena.

- 📍 Zadruška Novi Matajur – Čedad, ZTT-EST
- ✉ [galeb@ztt-est.it](mailto:galeb@ztt-est.it)
- 🌐 [www.galeb.it](http://www.galeb.it)



La rivista *Zmajček* pubblica sia testi letterari sia contenuti educativi per giovani lettori.

- 📍 Studio Hieroglif d.o.o.
- ✉ [revijazmajcek@siol.net](mailto:revijazmajcek@siol.net)
- 🌐 [www.zmajcek.net](http://www.zmajcek.net)



Anche la rivista cattolica *Mavrica* include opere di autori sloveni di letteratura per bambini e ragazzi.

- 📍 Založba Družina
- ✉ [druzina@druzina.si](mailto:druzina@druzina.si)
- 🌐 [www.druzina.si/mavrica](http://www.druzina.si/mavrica)



# Il Kinobalon al cinema Kinodvor

**I**l cinema Kinodvor, fondato dal Comune città di Lubiana, è uno spazio dedicato alla proiezione di una vasta selezione di film di qualità. L'obiettivo del cinema è di promuovere la cultura cinematografica, cominciando dai più giovani. Il cinema Kinodvor offre i programmi *Kinodvor per le scuole*, **Kinotrip** per i giovani e **Kinobalon** per le famiglie e per i bambini fino ai 14 anni di età.

Nel 2010, il cinema Kinodvor ha vinto il premio Europa Cinemas (all'epoca, una rete di 977 cinema in 596 città) per il miglior programma per bambini e ragazzi in Europa.

La programmazione propone film tratti da libri sia nel programma scolastico, sia in quello per le famiglie. Collaboriamo con le case editrici slovene e le incoraggiamo a pubblicare, contemporaneamente all'uscita del film, anche l'edizione

slovena della rispettiva opera letteraria. Collaboriamo, inoltre, con la Biblioteca di Lubiana nella promozione di opere letterarie basate sui film. Nella Libreria del Kinodvor, poi, offriamo uno sconto speciale in caso di acquisto congiunto del biglietto per la proiezione del film e del libro a esso legato.

Infine, Kinobalon propone una collana di opuscoli, dal titolo omonimo, dedicata ai piccoli spettatori, che grazie alla lettura possono accostarsi meglio ai contenuti e alle tematiche dei film.

## **Alcune combinazioni di film + libri:**

***Comedy Queen*** (regia di Sanna Lenken, 2021) e il romanzo *Comedy Queen* di Jenny Jägerfeld.

***Best Birthday Ever*** (regia di Michael Ekbladh, 2021) e i racconti dell'autrice Rotraut Susanne Berner.

***Myši patří do nebe*** (regia di Denisa Grimmová, Jan Bubeníček, 2021) e il romanzo *Myši patří do nebe* di Iva Procházkova.



## Collegamenti:

Combinazioni di film + libri:  
<https://www.kinodvor.org/od-knjige-k-filmu/>

Opuscoli Kinobalon:  
[https://www.kinodvor.org/gradivo-za-ucitelje-in-starse/?show\\_as\\_booklet=true](https://www.kinodvor.org/gradivo-za-ucitelje-in-starse/?show_as_booklet=true)

Programma Kinobalon:  
<https://www.kinodvor.org/en/kinobalon/>



**Kinodvor.**  
**Mestni kino.**  
[www.kinodvor.org](http://www.kinodvor.org)

📍 Javni zavod Kinodvor  
 Kolodvorska ulica 13  
 SI-1000 Ljubljana, Slovenija

✉ [kinobalon@kinodvor.org](mailto:kinobalon@kinodvor.org)

f <https://www.facebook.com/kinodvor>

# *Bukla* – rivista i libri gratuita

*Bukla* è una rivista, nata nel 2005, che propone sintesi e presentazioni delle novità letterarie del mercato editoriale sloveno. La rivista, di natura informativa, è concepita secondo quattro criteri ispiratori: è gratuita, a elevata tiratura, facilmente accessibile e con una vasta gamma di contenuti. *Bukla* è pubblicata in 20.000 copie gratuite, distribuite alle biblioteche e alle librerie. Al suo interno i lettori possono trovare contenuti letterari, interviste ad autori, informazioni su fiere letterarie, eventi, premi e altre iniziative. Da più di un decennio, un obiettivo cui *Bukla* dà particolare rilievo è di informare e formare i giovani lettori: a essi, infatti, sono dedicate numerose rubriche con interventi di bibliotecari, docenti, pedagogisti ed esperti.



Redattori: Samo e Renate Rugelj

Nella rivista, diffusa sia entro sia oltre i confini sloveni, i lettori trovano anche informazioni sull'attività dell'organizzazione internazionale IBBY e della sua sezione slovena. Da segnalare, infine, l'assidua attività di promozione di eventi legati alla lettura e la sensibilizzazione alla qualità dell'editoria per ragazzi.



**bukla**  
Brezplačna revija o dobrih knjigah.

✉ bukla@umco.si  
🌐 www.bukla.si

# Il Mese nazionale della lettura condivisa

Nel 2018, In occasione della Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione, nove organizzazioni hanno ideato l'iniziativa congiunta denominata *Mese nazionale della lettura condivisa* (*Nacionalni mesec skupnega branja*). Gli iniziatori e organizzatori del Mese nazionale della lettura condivisa collaborano per migliorare il riconoscimento dell'importanza dell'alfabetizzazione e della cultura della lettura, e contribuiscono anche a un maggior impegno nazionale in questo importante settore. Con il *Mese nazionale della lettura condivisa* si desidera anche costruire una rete nazionale per il miglioramento della cultura della lettura e dell'alfabetizzazione.



È stata creata anche un'apposita pagina web, nella quale si possono trovare informazioni su vari eventi legati alla cultura della lettura e all'alfabetizzazione, con particolare riguardo alla lettura condivisa, sia locale che nazionale.





## Leggiamo insieme

Il *Mese nazionale della lettura condivisa* è affiancato da una campagna promozionale intitolata **Leggiamo insieme** (organizzata dall'Associazione Reading Badge Slovenia).

La campagna intende sostenere ulteriormente la promozione della lettura e la sensibilizzazione dell'opinione pubblica sulla sua importanza, l'alfabetizzazione, la cultura della lettura, le biblioteche domestiche e la lettura di opere di qualità per tutte le generazioni.



L'identità visiva della campagna si avvale delle illustrazioni di premiati illustratori sloveni e si concentra sul tema della lettura (condivisa). Le illustrazioni costituiscono il fulcro dell'immagine del sito web; dalle illustrazioni costituiscono il fulcro dell'immagine del sito web; dalle illustrazioni vengono elaborati diversi manifesti, e sono state realizzate alcune soluzioni web basate sull'immagine visiva e disponibili sul sito, sul quale sono reperibili anche le versioni digitali delle illustrazioni.

**NMSB '22**  
nacionalni mesec skupnega branja

✉ Petra Potočnik:  
[beremo.skupaj.nmsb@gmail.com](mailto:beremo.skupaj.nmsb@gmail.com)

🌐 <https://nmsb.pismen.si/>



# Il festival letterario *L'Occhio della parola*



L' *Occhio della parola* (*Oko besede*) è un festival letterario che si svolge tradizionalmente a Murska Sobota e riunisce autori di libri per bambini e ragazzi, esperti del settore letterario, bibliotecari, docenti di letteratura ed editori. Si tratta di un'occasione per trattare questioni di attualità legate alla letteratura per bambini e ragazzi, ma anche per condividere esperienze e conoscenze. Durante l'incontro viene conferito **il premio Večernica**, destinato alla migliore opera letteraria slovena per bambini e ragazzi pubblicata nell'anno precedente. Si tengono anche tavole rotonde, simposi, matinée letterarie negli istituti scolastici del Pomurje, serate letterarie (*Literarna mesta*), seminari per alunni e studenti (*Mlade oči*),

escursioni (i *Tragitti pannonici degli scrittori*) e il mercatino del libro. Il festival è nato nel 1995 su iniziativa della casa editrice Franc-Franc; dal 2016 viene organizzato dall'associazione Argo, che si occupa di questioni inerenti il settore umanistico. Il festival si svolge ogni anno alla fine di settembre.

**Argo**  
društvo za humanistična vprašanja

📍 Argo, društvo za humanistična vprašanja  
Černelavci, Dalmatinova ulica 21  
SI-9000 Murska Sobota, Slovenija

✉ [argoargoo16@gmail.com](mailto:argoargoo16@gmail.com)

🌐 <https://www.okobesede.org/oko-besede>

# *Il Festival della narrazione di Lubiana*



**I**l Festival della narrazione di Lubiana (*Ljubljanski pripovedovalski festival*), la cui edizione iniziale risale al 1997, è uno dei primi di questo genere in Europa; in due decenni, esso è diventato il principale e più importante evento di narrazione in Slovenia. Ogni primavera, il festival attrae un numeroso pubblico di adulti e bambini grazie alla selezione di contenuti della tradizione popolare e di vari narratori sloveni e stranieri. Il festival, che sin dall'inizio ha la sua sede nel centro culturale *Cankarjev dom*, vede anche il coinvolgimento di altre strutture a Lubiana e in Slovenia (cinema, teatri, Museo etnografico sloveno, ecc.). Negli ultimi anni esso sta diventando sempre più anche una piattaforma creativa – un luogo di ricerca e di

collaborazioni internazionali nell'ambito della creazione e della produzione di nuovi contenuti, che prendono come spunto le seguenti domande: come può parlarci oggi dal palcoscenico la letteratura più antica, formatasi principalmente attraverso la trasmissione orale? Cos'altro ancora può essere la narrazione come forma performativa?

✉ [info@pripovedovalskifestival.si](mailto:info@pripovedovalskifestival.si)  
🌐 [www.pripovedovalskifestival.si](http://www.pripovedovalskifestival.si)

# La Giornata della fiaba



**D**al 1972, il Servizio per i giovani lettori della Biblioteca di Maribor si occupa della gestione dei servizi di biblioteconomia, nonché dello sviluppo e della promozione dell'arte del racconto e dell'illustrazione di narrativa per bambini e ragazzi.

*La Giornata della fiaba (Pravljicni dan)* nasce nel 2001 dalla lunga tradizione del racconto di storie a bambini e adulti. Il programma del festival si rivolge a più fasce d'età (bambini, adolescenti e adulti) ma anche a un pubblico professionale. Ogni anno il festival celebra le storie, le fiabe e l'arte della narrazione. *La Giornata della fiaba* mette in contatto la biblioteca con varie organizzazioni, associazioni e case editrici, e offre al

pubblico l'opportunità di incontrarsi con autori, scrittori, poeti, illustratori, musicisti, narratori sloveni e stranieri. Nell'ambito del progetto, accanto agli eventi di narrazione, vengono organizzati anche corsi di formazione, scuole di racconto e simposi. Tre monografie documentano le attività del progetto e ne lasciano traccia.



✉ [meta.blagsic@mb.sik.si](mailto:meta.blagsic@mb.sik.si)



[www.mb.sik.si/  
pravljicni-dan-s-pravljicno-solo.html](http://www.mb.sik.si/pravljicni-dan-s-pravljicno-solo.html)

[www.facebook.com/mariborska.knjiznica](https://www.facebook.com/mariborska.knjiznica)

## *Itn. Festival di letteratura attivista*



**U**n bel libro lascia il segno, può capovolgere mondi e prospettive, o sollevare domande. Il festival *Itn.* (abbreviazione di *In tako naprej*, in italiano *E così via*) sceglie autrici e autori che includono nelle proprie opere quanto resta inosservato o viene preso per scontato, che abbattano pregiudizi e disegnano idee con cui guidarci a costruire un mondo migliore. Il festival si svolge in autunno e propone conversazioni, lezioni, letture di poesie, colazioni con autori e autrici, incontri con ospiti stranieri, *performance* di opere letterarie, concerti. Il festival nasce dalla stretta collaborazione tra la Casa di Vodnik (*Vodnikova domačija*), la casa editrice Mladinska knjiga e un

gruppo di giovani che si occupa della creazione del programma nonché della sua promozione, realizzazione e organizzazione. Il festival si rivolge principalmente ai giovani, ma le tematiche in esso trattate sono coinvolgenti anche per gli adulti.

**itn.**  
Festival angažiranega pisanja

📍 Festival angažiranega pisanja Itn.  
Vodnikova domačija

✉ [press@divjamisel.org](mailto:press@divjamisel.org)

🌐 [www.facebook.com/intakonaprej](https://www.facebook.com/intakonaprej)

# Il festival letterario giovanile

## *Lecture sotto un cappello di paglia*

Il festival *Lecture sotto un cappello di paglia* (Bralnice pod slamnikom) rappresenta ogni anno il culmine delle attività di promozione della lettura nel tempo libero attraverso eventi creativi, laboratori, incontri con autori sloveni e stranieri, mostre, dibattiti con esperti, spettacoli teatrali, ecc. Le diverse iniziative di promozione della lettura vengono adattate alle capacità e alle necessità dei bambini, ai loro desideri e ai loro interessi, collegandole ad altre attività creative; esse, quindi, includono anche gruppi di giovani vulnerabili. Il festival si impegna a favorire la collaborazione intergenerazionale e interculturale, sottolineando l'importanza della tolleranza e della convivenza. Un altro aspetto molto importante che viene preso in considerazione è il miglioramento delle capacità di lettura, indispensabile per la comprensione del mondo. Durante il festival viene organizzato anche un incontro con gli esperti,

pensato per tutti coloro che affiancano i lettori. Grazie a lezioni di vari specialisti nel campo della lettura, i partecipanti sono incoraggiati a riflettere su come rendere più interessante la lettura per coloro che non sentono vicini i libri, o su come motivare a continuare a leggere, in modo da non perdere lettori nel futuro.

Il festival si svolge tra febbraio e maggio con circa 80 eventi in una ventina di città della Slovenia, e la collaborazione di numerosi autori sloveni e stranieri. Co-organizzatori: Miš založba, Biblioteca di Domžale, Biblioteca Ciril Kosmač di Tolmino, Biblioteca France Bevk di Nova Gorica, Biblioteca comunale e sala di lettura di Idria, Biblioteca Kosovel di Sesana, Biblioteca di Maribor, Biblioteca regionale e di studio di Murska Sobota e Biblioteca Miran Jarc di Novo Mesto. Il festival fa parte degli eventi culturali finanziati da parte dell'Agenzia L'Agenzia del Libro Slovena (JAK RS) e dal Comune di Domžale.

Bralnice pod slamnikom

✉ [festivalmladi.domzale@gmail.com](mailto:festivalmladi.domzale@gmail.com)

🌐 [www.bralnice.si](http://www.bralnice.si)



## Il Festival del libro per l'infanzia



**I**l Festival del libro per l'infanzia (Otroški knjižni festival), organizzato dall'istituto Divja misel presso la Casa di Vodnik (*Vodnikova domačija*), è l'unico festival specializzato, con sede a Lubiana, dedicato alla presentazione di opere di letteratura per l'infanzia. La fiera del libro, cui partecipano più o meno tutte le case editrici slovene attive nel settore dell'editoria per bambini e ragazzi, ha un programma particolarmente vario e si propone di avvicinare alla lettura tanto i bambini quanto gli adulti; esso comprende spettacoli ispirati a libri per l'infanzia, incontri con autori famosi, una mostra

e un concerto finale per tutta la famiglia. In Slovenia, del resto, la sinergia tra musica e letteratura di qualità ha una lunga tradizione, anche quando si tratta di rivolgersi a un pubblico di bambini.

Il festival dura un giorno e si svolge tradizionalmente prima delle vacanze estive; ciò consente alle famiglie di trovare utili spunti per la scelta delle letture estive.

✉ [press@divjamisel.org](mailto:press@divjamisel.org)  
🌐 <https://www.facebook.com/VodnikovaDomacijaSiska/>



# Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia

## Austria



**A**nche in Austria, specialmente in Carinzia, la lingua slovena viene studiata, letta, scritta e parlata. Numerose istituzioni promuovono la lettura in sloveno.

L'istituzione con la tradizione più lunga è la **Società di S. Ermacora (Mohorjeva družba)** a Klagenfurt, la prima casa editrice slovena. Sin dai suoi inizi, nel 1851, essa incoraggiava la lettura di libri sloveni grazie a numerose pubblicazioni che, per il loro prezzo conveniente, rendevano accessibile la lettura nella madrelingua a un ampio numero di lettori e lettrici dell'allora monarchia asburgica. La *Società di S. Ermacora* si impegna ancor oggi a mantenere vivo lo sloveno in Austria e anche in Slovenia, ed è molto attiva nella promozione del plurilinguismo: pubblica libri in sloveno e in tedesco, libri per bambini in edizioni bilingui e libri di testo per lo sloveno nelle zone bilingui dell'Austria. Gli autori e le autrici locali includono nelle proprie opere le specificità dell'area in cui vivono, mantenendo viva al tempo stesso la lingua slovena. Anche **la casa**

**editrice Haček** pubblica opere di letteratura in lingua slovena. Testi didattizzati vengono pubblicati nella rivista ***Mladi rod***, che presenta anche testi attuali di autori per bambini e ragazzi che scrivono in sloveno.

Nella Carinzia austriaca sono le biblioteche a fornire testi autentici in sloveno.

Tra esse, si segnala in particolare la

**Biblioteca slovena degli studi (Slovenska študijska knjižnica, SŠK).**

dell'Associazione culturale slovena. La Biblioteca slovena degli studi è l'unica biblioteca pubblica che offre materiale sloveno, ed è anche la più grande biblioteca slovena in Austria. I suoi utenti, sparsi sull'intero territorio della Carinzia austriaca, sono membri della comunità nazionale slovena, delle associazioni culturali slovene, delle scuole elementari e dell'infanzia bilingui. Il ruolo principale della biblioteca è di incoraggiare l'alfabetizzazione nell'infanzia, nonché di fornire libri in sloveno. La conoscenza dello sloveno nei bambini non è omogenea, e per



questo è importante che ogni lettore abbia accesso ai libri più adatti alle proprie esigenze. La Biblioteca slovena degli studi organizza vari progetti per promuovere la collaborazione e il dialogo interculturale; uno di essi è la biblioteca itinerante, che predispone e realizza il servizio di prestito, anche a lungo termine, di materiale librario agli istituti scolastici e alle associazioni. La collaborazione con la Slovenia si realizza in numerosi progetti, quali ad esempio *Crescere con i libri* (*Rastem s knjigo*), *Leggi tanto, sii cool* (*Bodi kul, beri ful*), *Piccolo lettore* (*Malček Bralček*). Due dei più recenti progetti di promozione della lettura sono *La mia famiglia legge* (*Moja družina bere*) e *L'ora delle fiabe con Dadi e la borsa volante* (*Pravljичne urice z Dadijem in letečo torbo*), e il movimento *Reading Badge*. Il progetto più recente, *Megamiša*, avvicina in modo interattivo i più piccoli alla galassia L.E.T.T.E.R.E. Al progetto possono partecipare sia alunni con conoscenze minime di sloveno, sia alunni che ne hanno già adeguata padronanza. Dopo la lettura,

i lettori possono verificare il proprio sapere risolvendo dei quiz e passare a un livello più elevato. I premi che ricevono per l'impegno li motivano a continuare a leggere.

Nella Stiria austriaca, **la casa editrice Pavlova hiša** pubblica anche libri in sloveno per bambini e ragazzi. A Graz, la Biblioteca provinciale della Stiria ospita la sala di lettura slovena, dotata di una ricca dotazione di libri in sloveno per bambini e ragazzi. In collaborazione con la casa editrice Pavlova hiša ([www.pavelhaus.at](http://www.pavelhaus.at)), la biblioteca organizza mostre e incontri con scrittori sloveni, tra cui anche autori di libri per bambini e ragazzi. Le scuole in cui s'insegna lo sloveno partecipano anche al *Reading Badge* e *Crescere con i libri*. D'estate, nel cortile della Pavlova hiša viene organizzata una biblioteca all'aperto. Anche la Biblioteca di Graz, nella sezione per il plurilinguismo, ospita una sezione di libri in sloveno per bambini e ragazzi.

### **Megamiša:**

🌐 <https://megamisa.at>

### **Biblioteca slovena degli studi:**

✉ [ssk@celovec.sik.si](mailto:ssk@celovec.sik.si)

🌐 <http://celovec.sik.si/sl/home/>

### **Sala di lettura slovena di Graz:**

✉ [office@pavelhaus.at](mailto:office@pavelhaus.at)

🌐 <http://www.slovenska-citalnica-gradec.si/de/home/>

### **Mladi rod:**

✉ [urednistvo@mladirod.at](mailto:urednistvo@mladirod.at)

🌐 [www.mladirod.at](http://www.mladirod.at)

# Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia

## Croazia

A fornire notizie e a diffondere la cultura della lettura in sloveno tra i membri della comunità slovena in Croazia sono principalmente mezzi di informazione locali, nati negli ultimi due decenni e dedicati principalmente alle attività delle associazioni culturali slovene. A Fiume, tra il 2005 e il 2011, ha operato il mensile *Kažipot*, che oltre alle attività delle associazioni seguiva le problematiche della minoranza in Croazia, le tematiche di attualità legate allo studio in Slovenia e le questioni inerenti allo status della comunità slovena; il mensile è stato sostituito dal trimestrale *Sopotja*. Attualmente escono i periodici *Novi odmev* (trimestrale, Zagabria), *Sopotja* (trimestrale, Fiume), *Planika* (trimestrale, Spalato), *Mavrica* (trimestrale, Pola), *Liburnijska priloga* (annuale, Laurana), *Ajdov cvet* (annuale, Umago).

A Karlovac ha sede la Biblioteca centrale per gli sloveni, che collabora con la Biblioteca Miran Jarc di Novo mesto. Lo *Slovenski dom* di Bazovica ha la sua biblioteca, e la Biblioteca per bambini di Fiume ha una sezione con libri illustrati sloveni. Il Bibliobus sloveno visita alcune scuole in Croazia, ed è attivo in particolare nella regione di Karlovac nell'ambito della promozione del plurilinguismo, dato che i libri vengono presi in prestito dai lettori dell'intera zona. Le biblioteche croate custodiscono libri illustrati sloveni, pubblicati in passato, che rappresentano oggi edizioni rare.

Nel 2022, l'Unione delle associazioni slovene in Croazia (*Zveza slovenskih društev na Hrvaškem*) e l'Istituto di studi etnici, dipartimento di Fiume (*Inštitut za narodnostna vprašanja*,



*enote Reka*), hanno cominciato a collaborare con l'Associazione Reading Badge Slovenia. Per il secondo anno consecutivo, l'Unione delle associazioni slovene in Croazia partecipa al progetto per innalzare la cultura della lettura dei bambini in età prescolare e di quelli delle classi inferiori della scuola elementare. Contemporaneamente, apposite iniziative cercano di familiarizzare i bambini che vivono lungo il confine con la Slovenia con la letteratura e la cultura slovena: è il caso del progetto realizzato dall'Unione delle associazioni slovene in Croazia nel 2021 e nel 2022 con le fiabe *Muca Copatarica* e *Maček Muri*. Al progetto hanno partecipato oltre 400 bambini degli asili e delle scuole elementari croate situate nell'area confinante con la Slovenia. Questo progetto ha reso possibile la familiarizzazione dei bambini di

quest'area con la cultura, la letteratura e la lingua slovena. Inoltre, l'Unione organizza annualmente un concorso letterario per bambini, i cui elaborati vengono poi pubblicati in un numero della rivista *Sopotja*.

#### Biblioteca:

✉ [sloka@gkka.hr](mailto:sloka@gkka.hr)

🌐 [http://www.gkka.hr/?page\\_id=40](http://www.gkka.hr/?page_id=40)

e-catalogue: <http://katalog.gkka.hr/>

#### Unione delle associazioni slovene in Croazia:

✉ [zveza@slovinci.hr](mailto:zveza@slovinci.hr)

🌐 [www.slovinci.hr](http://www.slovinci.hr)

# Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia

## Ungheria



**N**el Porabje, in Ungheria, l'istruzione etnica ha un ruolo importante sia per l'acquisizione e la conservazione della lingua madre, sia per la consapevolezza del senso di appartenenza e lo sviluppo dell'identità culturale della minoranza slovena. Ogni scuola ha la propria biblioteca, nella quale gli alunni possono prendere in prestito libri in entrambe le lingue. Libri sloveni sono custoditi anche nella biblioteca civica e nel Centro culturale e informativo sloveno a Szentgotthárd (*Slovenski kulturni in informativni center Monošter*). Dal 2000, ogni due settimane, si reca nel Porabje il bibliobus della Biblioteca provinciale e degli studi di Murska Sobota; dal 2017, quest'ultima organizza nel Porabje anche le serate delle fiabe.

 <http://beta.ms.sik.si/en/knjiznica/projekti-porabje/>

Gli incontri con gli scrittori durante il festival letterario *L'Occhio della parola* (*Oko besede*) avvicinano alla letteratura

gli alunni delle scuole primarie. Il movimento *Reading Badge* non solo arricchisce le collezioni di libri, ma dà la possibilità a bambini e ragazzi di incontrare gli scrittori.

 <https://www.bralnaznacka.si/sl/>;  
[www.bralnaznacka.si/sl/english](https://www.bralnaznacka.si/sl/english)

Per la cultura della lettura tra i giovani, un ruolo molto importante spetta all'unico giornale in lingua slovena in Ungheria, *Porabje*, che informa gli sloveni della regione sugli eventi di attualità; esso esce una volta la settimana, e propone articoli scritti in sloveno standard e nel dialetto del Porabje. Dal 2021 il giornale ha anche un allegato per bambini, *Mlado Porabje*, che esce quattro volte l'anno (ogni stagione). La co-creazione dei contenuti da parte dei giovani dà un importante contributo alla diversità linguistica di quest'area di confine.

 [https://www.zveza.hu/sl/casopis\\_porabje](https://www.zveza.hu/sl/casopis_porabje)



L'Associazione degli sloveni in Ungheria (*Zveza Slovencev na Madžarskem*) si occupa degli eventi culturali nel Porabje (incontri, presentazioni di libri, l'ora delle fiabe, conversazioni su tematiche attuali). Nel 2022 essa ha organizzato il **concorso letterario *Porabske litere***. Per la produzione di libri nel Porabje è importante la **collana *Med Rabo in Muro***, che nei suoi 20 anni di pubblicazione è divenuta un elemento importante della produzione letteraria sia del Porabje sia della Slovenia. Inoltre, essa rappresenta un legame tra gli sloveni in Ungheria e lo spazio linguistico-culturale della Slovenia.

🌐 <https://www.kamra.si/digitalne-zbirke/knjizna-zbirka-med-rabo-in-muro/>

in ambito scolastico. Esse incoraggiano gli alunni alla collaborazione intergenerazionale e invitano sia gli insegnanti sia gli alunni a una lettura attiva dei contenuti digitali. Va infine menzionato il ruolo dell'Istituto dell'educazione della Repubblica di Slovenia, che con l'aiuto degli insegnanti progetta, introduce e segue le attività e iniziative mirate alla promozione e all'accrescimento delle competenze e della cultura della lettura nel Porabje.

**Associazione degli sloveni in Ungheria:**

🌐 [www.zveza.hu/sl](http://www.zveza.hu/sl)

Anche le pubblicazioni dell'Istituto di studi etnici *Porabje z otroškimi očmi*, *malo drugačen pogled* e *Vodnik po Porabju*, sono importanti per la promozione della cultura della lettura



# Leggere in sloveno oltre i confini della Slovenia Italia



**G**li sloveni in Italia vivono lungo l'intera area di confine tra la Slovenia e l'Italia. Oltre alle scuole di tutti i livelli di istruzione, dispongono anche di una rete di biblioteche e di due librerie, a Trieste e a Gorizia, dove si tengono regolarmente mostre e presentazioni di libri. Per la cultura della lettura sono importanti le riviste **Galeb** (dal 1954) e **Pastirček** (dal 1946), che escono ogni mese durante l'anno scolastico. Il Teatro Stabile Sloveno a Trieste e altri gruppi teatrali amatoriali del Friuli-Venezia Giulia organizzano spettacoli teatrali per bambini. Radio Trst A, emittente radiofonica in lingua slovena della sede regionale RAI per il Friuli-Venezia Giulia, trasmette regolarmente programmi e spettacoli per bambini. Illustrazioni e opere di letteratura per bambini e ragazzi vengono create da numerosi autori sloveni, conosciuti anche all'estero.

Il movimento *Reading Badge*, che promuove la lettura di libri di qualità per ragazzi e coinvolge quasi tutti i giovani in età scolare, è molto diffuso nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole elementari slovene.

Le case editrici slovene in Italia (**Založništvo tržaškega tiska**, **Zadruga Novi Matajur**, **Mladika**, **Goriška Mohorjeva družba**) pubblicano regolarmente anche libri per giovani lettori.

Anche la Biblioteca nazionale slovena e degli studi è importante per la diffusione della cultura della lettura, specialmente dopo le inaugurazioni della sezione ragazzi al Narodni dom di Trieste, e della sezione rinnovata al Trgovski dom di Gorizia. Oltre a offrire materiali attuali, la biblioteca offre numerose opportunità di contatto con i libri: gli incontri facenti parte del



progetto *Nati per leggere* (*Rojeni za branje*) per i bambini fino ai 3 anni, l'ora del racconto per i bambini dai 3 agli 8 anni (d'estate viene organizzata sulla spiaggia), la creazione di storie con i Lego, il progetto *Crescere con i libri* (*Rastem s knjigo*), i laboratori di scrittura creativa e altre attività per le scolaresche, mostre di illustrazioni e incontri con autori per bambini e ragazzi.

#### **Galeb:**

✉ [info@galeb.it](mailto:info@galeb.it)

🌐 [www.galeb.it](http://www.galeb.it)

#### **Pastirček:**

✉ [mohorjeva@gmail.com](mailto:mohorjeva@gmail.com)

🌐 [www.mohorjeva.it](http://www.mohorjeva.it)

#### **Biblioteca nazionale slovena e degli studi:**

✉ **Trieste:** [mladinskioddelek@knjiznica.it](mailto:mladinskioddelek@knjiznica.it)

✉ **Gorizia:** [gorica@knjiznica.it](mailto:gorica@knjiznica.it)

🌐 [www.knjiznica.it](http://www.knjiznica.it)



SLOVENIA  
GUEST OF HONOUR AT THE  
FRANKFURTER BUCHMESSE 2023  
HONEYCOMB OF WORDS



SLOVENIA  
GUEST OF HONOUR  
BOLOGNA 2024

# La **SLOVENIA**

sarà l'ospite d'onore  
alla Fiera del Libro  
di Francoforte 2023  
e alla Fiera del Libro  
per Ragazzi  
di Bologna 2024.

Imago: Freepik.com

Per ulteriori  
informazioni:



<https://eng.ibby.si/>



<https://www.bralnaznacka.si/en/>



<https://www.jakrs.si/en/>



